

Het Sliedrechts dialect (291) publicatie van de Oudheidkundige Vereniging "Sliedrecht"

TWÊÊ AANVULLINGE OP "DIENSBODE"

Twêê reaksies mogge me ontvange van lezers van de "Merwestreek" op stuksie 288 "Diensbode". We laete ze hier onverkort volge:

Reaksie (1)

Naer aanlaaiding van het "Sliedrechts Dialect" over 't stuksie "Diensbode" wi 'k U wà vertelle. De persone waer 't over gaot zà 'k Jan en Mien noeme.

In 't grôôte huis aan de buitekant van d'n dijk waer nouweunt (Bij de waarkgroep bekend.), weunde vroeger 'n rijke familie. Een dochter van 't gezin was verloofd med een minister. Mien diende d'r en d'r kwam nogal 's deftig bezoek. Dan mosse ze dineere. 't Persenêel at aaltijd beneeje en kreeg aparte sjuu. Dat vertelde Mien 's aan d'r Jan. Die vong dat nie zô edel en hij raejde Miene aan om 'n keer, as t'r weer hêel deftig bezoek was, om dan, as t'r gebeld wier, de sjuu van beneejene naer bovene te brenge. Zô gezeed zô gedaen! De bel gong en Mien mè sjuu naer bovene. Weer trug naer ondere en ja hoor, d'r wier gebeld. Mien weer naer bovene.

"Wat is er nu met deze jus gebeurd?" "Oh mevrouw, nou hê 'k toch prongeluk de sjuu gebrocht die voor ons bestemd is!"

'k Weet nie of t'r voor 't "waarkvolk" beneeje veraandering is gekomme. Wel gao 'k t'r persoonlijk van uit dat 'r veul rijke zijn die aarm zijn as ze zukke dinge doen!

P.S. Weet U 't spreekwoord: "De elite heeft de meeste Pieten"?

Bedankt Mevr. van I. voor Uw aanvulling, erg leuk! Nee, dat spreekwoord hadden we nog nooit gehoord. Trouwens, wat U onderaan Uw brief schreef over Uw handschrift, daar zijn we het helemaal niet mee eens. Voor een 82-jarige heeft U prima en goed leesbaar geschreven. Nogmaals hartelijk dank!

Reaksie (2)

Dan een reaktie van het echtpaar B. U schreef Uw brief in prima dialect! Ook daarvoor onze hartelijke dank! Zowel Mevr. van I. als de Heer en Mevrouw B. nodigen we van harte uit om ons nog eens te schrijven.

In 't stuksie van onderlest, 't nommer is d'n drukker zeker vergete, vroeg de inzenster of t'r nog opoes wazze die wat konne verhaole over 'n Haogs diensie. As 'k kijk wat die Mevr. B. aamel al geschreve hèt over anderande dinge is 't jammer dà ze dat ok nò ie zelf meegemaakt had. D'r wazze dan vast en zeker leuke verhaoltjies uit 'r pen gevloeid. Want wij leze de stuksies aaltijd 't eerste as de Merwestreek komt en dat zel wel bij meer mense zô zijn.

M'n moeder had enkele jaere geleeje honderd kenne worde as ze was blijve leve, mor dat is mor voor waainig mense weggelege. Ze hèt ok in D'n Haag gediend, mor hoe lang dat gewist is en waer, dat weet 'k niet. Wà 'k 'r van weet zel 'k perbere op te schrijve, mor 't is nie zô gek veul.

Ze diende in D'n Haag bij de familie van Haoftte en dat was familie van de van Haoftes die boveaan de Baonstoep geweund hebbe. Nou weunde moeders opoe daer vlakbij en daerdeur is moeder waerschijnlijk in D'n Haag terecht gekomme.

Wà 'k me nog herinner is, dat moeder vertelde dà ze met de kindere gong wandele naer de Scheveningse Bossies, 't Frankeslag en meer van die naome, zôdà ze vermoedelijk in 't centrum van D'n Haag geweund hebbe. Ze vertelde ok wel 's dat as ze naer huis gewist was, êên van de zeuns aaltijd vroeg of dat 't daer nog regende, want volges hum regende 't in Slierecht veul meer as in D'n Haag.

Wat moeder daer persies dee, weet 'k nie, mor 'k hèt 'r nooit hore klaoge over wat dan ok. 't Zel wel van twêê kante geklikt hebbe, want toe me al 'n pôôsie op Slierefruit weunde, wier d'r 'n keer gebeld en sting d'r een mevrouw voor de deur. M'n jongere zussie gong naer de deur en toen zee die mevrouw: "Oh ik zie het al, want ik wou vragen of hier Agatha B. woonde, maar je lijkt precies op je moeder, dus ik heb op het goede adres aangebeld."

Wij hadde, zôas bij veul mense in die tijd, gêên naomplaetje op de deur.

Tot zô ver mijn herinneringe van vroeger wat dienstmaaisies betreft.

Nogmaals onze hartelijke dank voor deze inzendingen!

Reacties:

R. Buizert. Weresteijn 1. Tel.01840- 12035.

K. Lissenburg- v. Genderen. Weresteijn 72. Tel.01840- 15368.